



1. BEGI MARROIDUNA

(musika: JC Perez)

2. HIPPIE

(hitzak & musika: JC Perez)

Haizeak nere leihoa
gogoak eraginez... eragin
uda bero bat ekartzten dit
zurekin... zurekin...
eta zu trenbidetik
nigana zatoz... zatoz...
zure eskuak zabalduez
nigana... zatoz...
zelaitik zehar goaz
belar altuaren artean
blaitzen duen beruaz
gu biok bidetxurretitik...
... eta gu ibil ginen ordun
lasai... lasai...
gure dantza zeruari eskeiniz
lasai... lasai...
lasai... lasai...

El viento en mi ventana / remueve los
recuerdos / y me trae / un verano
caluroso / contigo / por las vías del
train / abriendo los brazos / vienes
hacia mí / vamos por los campos /
entre la hierba alta / mojados de
calor / nosotros dos por los senderos
/ y así era todo / ... pausado / un
balle que se ofrece al cielo... / pau-
sado.

3. ORION EHIZTARIAREN BALADA

(hitzak & musika: JC Perez)

Orion
gaba izartsuan
izer bat
besterik ez da.
Zergatik
dio bere buruari
zergatik
"Ni, ehiztaria izanda"
Orioneak
zeruari lotua
Dianari
dio gauero deitzen
oihu batez
geziz zauritu
oihu batez
sollik desio bat :

"Zurekin
gaba izartsuetan
egotea
zure besoetan
amets egin
oreinak bezela
korrika egin
basoetatik zehar".

Orion / tan sólo una estrella / en la noche estre-
llada / ¡Por qué? / se pregunta, / ¿por qué? / "Yo,
un cazador" / Orion / atado al cielo / cada noche
/ a Diana / herido de flecha / con un gemido /
llama, / con un grito / sólo un deseo: / "Estar
contigo / en la noche estrellada / soñar / en tus
brazos / correr por los bosques / como el ciervo"

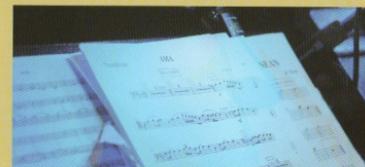
4. AMA

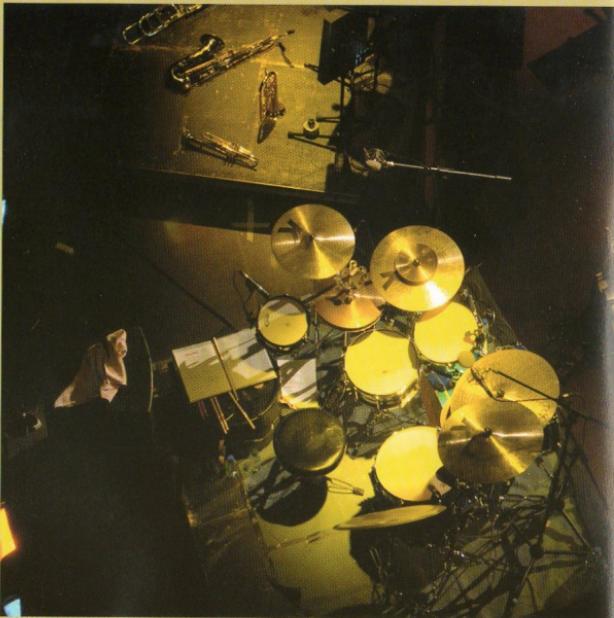
(hitzak & musika: JC Perez)

Ama
gaua heltzen denean
gau morea
gaua pitzen denean
zu atzen zaitu.
Ama
non gordetzen dezu
desioa?
... zure azkeneko parrea
haizeak darama.
Ama
gauez
gogoratzten...
Amak
gauez
deitzen nau.

.

Madre / cuando llega la noche / la noche morada / cuando se encien-
de la noche / madre / tú te apagas. / Madre / ¿dónde guardas el
deseo? / ... tu primera risa / se va con el viento. / Madre / en la noche /
recordando... / en la noche / me llama. / Madre / en la cocina / bailan-
do con los sueños / un vals. / "Eras hermosa / eras única / madre /
entre las flores del jardín / ... yo también / madre / lleváme contigo".





5. ILUNTZEAR DIHOANEAN

(hitza & musika: JC Perez)

Iluntzear dihoanean
Cabo Matixakok
keinuak egiten dizkio Mendebalde gorriari...
Mendebaldeari...

Ekiadoko horitasunaz ohartzeke
bere kaosaz,
bere hiri eta zelaietako
iluntzeaz,
bere Liburu Santuanet idatzitako
pakeaz
...ohartu egin gabe ere...
...ohartu egin gabe ere...
...eguzkiak, egunero, izpi batzuk
gordezen bait ditu
Bir Bou Rekba estazioiko
adreilu zuriaren.

Aizak!...esaideak munduarekiko
noro historio hau
atsegina al dukan...
'ez zik esan polita ez dela
Egañazpi kantatzan
Sakabiren "Larrinaga-Guerri-arekin
eta gero atseden hartzten duenean'.

Cuando anochece, el Cabo Matixako lo hace girar al Oeste incandescente, al Oeste... sin saber del amarillo del Oriente, de su caos, del oscurecer en sus ciudades y sus campos, de la paz escrita en sus Libros Sagrados... sin saberlo, sin saberlo... pues el sol cada día esconde algunos de sus rayos en los ladillos tan blancos de la estación de Bir Bou Bekba... dime si te gusta ésta mi historia del mundo... ¿no es bonito cuando Egañazpi canta con la "Larrinaga-Guerri" de Sakabi y luego se da un descanso?

6. ETRE

(hitza: D.H. Lawrence/Omar Jayyam, itzulpena: B.Axaga, ;
musika: JC Perez).

Bere burua erruki duen gauza basatirik
ez dut behin ere ikusi, behin ere ikusi....
Txori txoki bat hotzak hilda
erorikoa da adarretik bere buruaren errukirik
behin ere sentitu bank, sentitu gabe...
Badakit denbora itzuli egiten dela,
baina neretzat, itzuliko ez naizenez...,
bakarra da egun hau.

Nunca he visto cosa salvaje que tuviera compasión de sí misma. Un pequeño pájaro querrá congelado de una rama sin haber sentido jamás compasión de sí mismo. Que el tiempo vuelve ya lo sé...pero yo no volveré... así que este día es único para mí.

7. DESKARGA

(musika: JC Perez)



8. IKARO

(hitzak & musika: JC Perez)

Atzo amets egin nuen
nun batek bezela
izar distritsua den
zeru hotz batean
neru burua ikusiz.

Atzo amets egin nuen nik
poeta batek bezela
kaioenegalaldiekin
- lehun eta zuriak -
portuke potinen artean
uh! ametsak nere gainean
txori gosetik balira...

Atzo amets egin nuen nik
ero batek bezela

iluntasunaren gainetik
goraka nihuien
- zu eta haren gainetik ere -
uhl! ai ene esnaterakoan
ez er nere hankapean
elur malutak amiltzen
itsuen basoetan
solik
elu malutak amiltzen.
Atzo hegal egin nuen nik
bero eta argirantz
argiak itsutu egin ninduen
eta beruak urtu
nere argizariko hegoak.

Ayer soñé / como suélle un niño / me
vi en un fío cielo / en una resplande-
ciente estrella. / Ayer soñé / como
sueña un poeta / con el vuelo de las
gaviotas / -suave y blanco- / entre los
botes en el puerto / ahí los sueños me
abrumán / como pájaros hambrieni-
tos... // Ayer soñé / como lo hace un
loco / me eleva por encima de la
oscuridad / por encima de vosotros /
ay! ... pero al despertar / nada bajo
mis pies / tan sólo copos de nieve /
cayendo / en los bosques de ciegos /
copos de nieve. / Ayer volé / hacia el
calor y la luz / la luz me cegaba / y el
calor derretía / mis alas de cera.

9. MAMBO

(hitzak & musika: JC Perez)

Larunbatak bihotzean
daramatzat nil
ehunean jarzen naute
ta gozaten dut zurekin.

Charlie Parkerrok
zen dena eman zuen
ta larunbat goiz batean...
parrez hil zen

"Txoria" "Txoria" zen
"Txoria" "Txoria" zen
ahotik putz egiten duen...

txoria zen.

Larunbat hortan
ez zen irten
hiriko arratoirik negozioetara
ta atseden hartz
ahal izan zuen
buruan burrundarik gabe...

burrundarik ez.

Llevo el sábado / en mi corazón / me pongo a cien / y
gozo / comigo // Se dió todo / Charlie Parker / y la mafia-
na de un sábado... / murio riendo. / "The Bird" le llama-
ban / "El Pájaro" / el pájaro que sopla por la boca. // Ese
sábado / no hubo ratón de negocios alguno / en la ciudad
/ y pudo descansar / sin ruido en su cabeza / sin ruido.

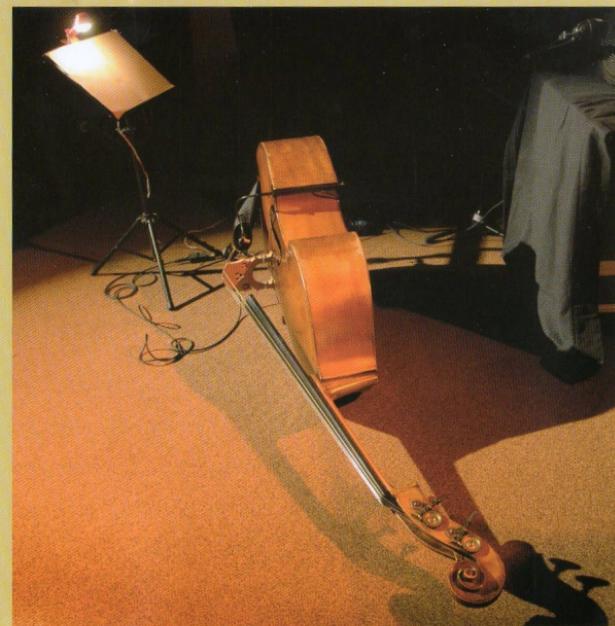
10. GAUERO

(hitzak & musika: JC Perez)

Gaua gustatzen zait neri,
ondo dakite, bai, gaueko garbitzaileek.
Atza gauean bertan haeik ikusi gintutzen
kantatzenten Zubi Berrian...Zubi Berrian...Zubi Berrian...
Goardiako botika batean
erosi nuen behin konpromezuko eraztuna.
Halako gauzak egiten dira gauaz....
gauaz maite zautu eta gehien...
eta gehien...eta gehien...eta gehien.
...eta gauero irtezen naiz ni,...eta gauero irtezen naiz ni,...
kale busiti berrietan nere burua hegan sentitzen dut...
Eta gauero irtezen naiz ni...
kale busiti berrietan nere burua hegan sentitzen dut,
kanpaitxilen artean ikusten zaitut etortzen...
Gaua gustatzen zait neri,
ondo dakite, bai, gaueko garbitzaileek.

Me gusta la noche, lo saben bien los barrenderos nocturnos. Ayer mismo nos vieron cantar en el Puente Nuevo...en el Puente Nuevo. / Una vez compré un anillo de compromiso en una farmacia de guardia...Cosas así se hacen por la noche...por la noche es cuando más te quiero...cuando más... / ...Y cada noche salgo...salgo cada noche...y siento volar mi cabeza en las calles recién mojadas...y salgo cada noche...en las calles recién mojadas...y siento volar mi cabeza...y te veo venir, entre campanillas... / Me gusta la noche, lo saben bien los barrenderos nocturnos.





11. HAU BERUA

(hitzak & musika: JC Perez)

Hau berua

abutzuko gau hontan
hiriko teilituetan, kordinen atzean
gaueko gezurra.
Betirako amadiozko promesak
bihotzean izkutatzen dira,
gaur bezalako gau batean,...
kotoizko hitzak airean.

Hau berua

Xabier Cugat-en hankatartean
bere begitxu pekindarrekin,
saloiko damak agurtzen,
orquestra zuentzen ari denean.

Hau berua

Ondarruko Kantxopeko auzun;
“soru zaz” esan didate, “...alantxenik...”,
bilotsik nabilelako “katuk morun” ...“katuk morun”.

Hau izerdia

nere gorputz guztian,
izaretan hezetasuna;...
nere txorba beste batekin joan da parkera
gau hontan.

Calor, esta noche de agosto en los tejados de la ciudad y tras las cortinas, mentiras nocturnas. / Promesas de amor eterno que se esconden en el corazón son algodón en el aire. / Calor en la entrañadera de Xabier Cugat, cíjitos de pekinés, cuando saluda a las damas del salón mientras dirige la orquesta. / Calor en el barrio de Kantxope en Ondarroa, “estás loco” me han dicho porque voy desnudo como los gatos, como los gatos. / Humedad entre las sábanas y sudor en mi cuerpo...mi chica se ha ido con otro al parque, esta noche de calor.

12. HIRIKO ISTORIOAK

(hitzak & musika: JC Perez)

Bere tristeza erratzen uzten du
polen, landa, belar eta sasi artean.
Bere tristeza blaitzen uzten du
egunsentiko euri morean.
Eta orain ahaztu beharra dago tren harro horren...
`ta orain ahaztu beharra dago tren harro horren...
tren horren zitzuak...ahaztu behar...
Hegan egiten du, leun, bailaretatik,
txikitán bezela.
Amets horri eutsi haizeak
dakartzan berrien zai dagoen bitartean.
Begi marrroiduna takoi gorriekin,
bailera dihoa, leun, bailera dihoa...

Deja vagar su tristeza entre el polen, campo, hierba y zarza.
Deja que su tristeza se empape en la lluvia morada del amanecer...
es necesario olvidar los silbidos de ese tren orgulloso...es
necesario olvidar / Vuelo, suave, entre los valles, como hacia de
pequeña. Sueña y espera las noticias que trae el viento. / Ojos
marrones con tacóns rojos se va al baile, suave, se va al
baile....



13. KANTU EROA

(hitzak & musika: JC Perez)

Kalatzoriekin bidali zion

kantu ero bat barrualdeko bere maiteari...

eta euri ondorengoa baso usainaz erantzun zion harenk...

'ta irau, 'ta irau, 'ta irau zeiken... ta irau zeiken

euri ondorengoa baso usain hura...

Eta geroxeago...udazkenna aldean hego haizeaz erantzun zion harenk:

"...hego haizeak mundua mugitezik motel..."

Eta egon ezina sartu zen kale barrena, ateak eta leihaoak joka...

eta egon ezina sartu zen kale barrena, kantu ero berri baten eske.

'ta irau, 'ta irau...eta geroxeago...udazkenna aldean...

Kalatzoriekin bidali zion

kantu ero bat barrualdeko bere maiteari...behin,

eta elur urtzearekin hibai estrapozo, kristala

eta garbi bateaz erantzun zion.

'ta irau, 'ta irau...eta geroxeago...

...udazkenna aldean...

Mandó con las gavotas un canto desesperado a su amor de tierra adentro y con el olor de bosque tras la lluvia le respondió aquél. Y ya podía durar,... ya podía durar

...olor de bosque tras la lluvia. / Más tarde, por el otoño, le respondió con el viento sur.

...“El viento sur mueve el mundo...” / Y el desasosiego entró por la calle adentro tocando puertas y ventanas, implorando otro nuevo canto desesperado,... y ya podía

durar...ya podía durar aquél olor de bosque tras la lluvia. / Mandó con las gavotas un canto desesperado a su amor de tierra adentro,... una vez...y con el río brioso, cristal y

trás la lluvia.../ ...y ya podía durar...ya podía durar aquél olor de bosque tras la lluvia...

14. ASTELEHEN URDIN BATEAN

(hitzak: Joseba Garcia , musika: JC Perez)

Izar beturrekodunak izotzaren erreinuan zerura oihu egiten dute semeak bilatzen.

Izar beturrekodunak izotzaren erreinuan lurrera ihes egiten dute erribera baten bilia.

Izar beturrekodunak begi trebez itxasoan jartzten dira astelehen urdin batean.

Izar beturrekodunak egiajik alaitzen ari direnak.

Izar beturrekodunak gezurak hilkutxan lurperatzen dituztenak eta gero ur garbia edanik etxera dijoz biboliña hausteria.

Izar beturrekodunak zeruan hegoaga lurrera kataiatuz.

En el reino del hielo, las estrellas con anteojos claman al cielo buscando a sus hijos. / En el reino del hielo, las estrellas con anteojos huyen hacia la tierra buscando calor. / Las estrellas con anteojos, se sientan sobre el mar un lunes azul. / Las estrellas con anteojos, aquellas que alegran las verdades. / Las estrellas con anteojos, después de enterrar las membras en el ataúd, beben del agua clara, destrozaron su violín y encadenan sus celestes alas a la tierra.

